FACT SHEET

FORMER NAVAL STATION ROOSEVELT ROADS

LA ANTIGUA BASE NAVAL ROOSEVELT ROADS

Cleanup Program News

Noticias sobre el Programa de Limpieza

Issue 6

Julio 2009 / July 2009

News and Events
Noticias y Eventos

Reunión de la Junta de Consejo para la Restauración (RAB) / Next Restoration Advisory Board Meeting

Dónde/Where: Club Cívico La Seyba, 106 Avenida Lauro Piñero, Ceiba

Cuándo/When: 19 de agosto 2009, de 6:00 a 8:00 de la noche

The public is always welcome to attend RAB meetings. The minutes of RAB meetings are available in the Ceiba public library and on the Navy websites (see last page).

Siempre se invita al público a que participe en las reuniones del RAB. Las actas de las reuniones del RAB están disponibles en la biblioteca de Ceiba y en las páginas de Internet de la Marina (Ver última página).

Inside this issue
En esta edición

Restoration Advisory Board Marks Two Years of Service
La Junta de Consejo para la Restauración Celebra Dos Años de Servicio 1

Status of Property Transfers
Estado Actual de la Transferencia de Propiedades 2

Update on the Environmental Cleanup
Estado Actual de la Limpieza de los Sitios Ambientales 5

For more information
Para más información 12

ES072009024WDC

Restoration Advisory Board Marks Two Years of Service

The Restoration Advisory Board (RAB) for Former Naval Station Roosevelt Roads was established in February, 2007. The RAB currently consists of 20 community members and five government agency representatives, with two co-chairs – Mr. Ramón Figueroa representing the community and Mr. Mark Davidson representing the Navy. The RAB meets quarterly to discuss the environmental restoration and reuse of land parcels at the former navy base.

Since its inception, the RAB has held 13 meetings with an average attendance of 20-25 people including visitors. RAB members have participated in two site visits, in March 2007 and again in January 2009.

On several occasions, the Navy has relied on the knowledge of RAB members to draw attention to a particular site. RAB members have reported witnessing past spills and suspected contamination in soil from storage of old transformers. In 2008, alert RAB members reported that contractors had moved soil and debris around on the airport parcels without regard to the location of contaminated sites, which should not have been disturbed until the cleanup was complete. As a result, the Navy needed to conduct a new site characterization to find out if contamination had been spread to other areas.

RAB meetings are always open to the public. Minutes of all RAB meetings are available to the public in both English and Spanish at the Ceiba Public Library and on the Navy websites (see last page).

La Junta de Consejo para la Restauración Celebra Dos Años de Servicio

La Junta de Consejo para la Restauración (RAB por sus siglas en ingles) de la Antigua Instalación Naval Roosevelt Roads se estableció en febrero, 2007. El RAB actualmente se compone de 20 miembros de la comunidad y cinco representantes de las agencias de gobierno y funciona con dos co-directores – el Sr. Ramón Figueroa representando a la comunidad y el Sr. Mark Davidson representando a la Marina. El RAB se reúne trimestralmente para discutir asuntos relacionados a la restauración ambiental y los planes de reuso de los terrenos de la antigua base naval.

Desde su inicio, el RAB ha participado en 13 reuniones con un promedio de participantes de 20-25 personas, incluyendo visitantes. Miembros del RAB han participado en dos visitas al sitio, una en marzo 2007 y otra vez en enero 2009. En varias ocasiones, la Marina ha dependido del conocimiento de los miembros del RAB para alertar sobre un sitio en particular – miembros del RAB han dado información sobre derrames que han observado y han expresado preocupación sobre tierra que se sospechaba estaba contaminada donde se almacenaban transformadores viejos. En el 2008, miembros del RAB que se mantienen alertas sobre los asuntos de la base, reportaron que contratistas habían removido tierra y escombros alrededor de las parcelas en el Aeropuerto sin prestar atención a la ubicación de la contaminación. Estos sitios no debieron haberse disturbado hasta que se complete la limpieza. Esta información resultó en una acción de respuesta por parte de la Marina y el inicio de una nueva caracterización del sitio para determinar si es que la contaminación se había esparcido a otras áreas.

Siempre se invita al público a que participe en las reuniones del RAB. Las actas de todas las reuniones del RAB están disponibles en ingles y español en la Biblioteca Pública de Ceiba y en las páginas de Internet de la Marina (Ver última página).

SWMU 69

On the Airport Parcel /
en la parcela del Aeropuerto

October 2008 / octubre 2008

December 2008 / diciembre 2008

Status of Property Transfers

There are five types of property transfer methods being used at the former Navy base. Figure 1 (see insert) shows the history and anticipated schedule of the transfer process.

1. Public Benefit Conveyances

Approximately 1,880 acres will be transferred to Commonwealth of Puerto Rico agencies and designated organizations.

In May 2009, the **Hospital** parcel was transferred to the Servicios de Salud Episcopales, Inc. The former **Dental Clinic** parcel has been reassigned to the U.S. Department of Health and Human Services, who will in turn transfer it to the Local Reuse Authority for the former Navy base. The Local Reuse Authority will then lease the dental clinic to the Veterans Administration. Another parcel will be used to help the homeless.

The **Airport Parcel** (the former Navy airfield) was transferred to the Puerto Rico Port Authority in February 2008. The Port Authority also has received approval from the Maritime Administration to receive the **Maritime Port Parcel** (areas along the waterfront district).

Both of these parcels include some environmental contamination sites. The Governor of Puerto Rico signed a Covenant Deferral Request (CDR) for both of these parcels, which allows them to be transferred to the Port Authority, so that reuse can begin while the Navy continues the cleanup.

Investigation of the Airport Parcel sites found a potential risk to wildlife. The Navy had planned to remove the contaminated soil in 2009. The Port Authority was informed that the sites should remain undisturbed until that removal action was complete. Between July and September 2008, however, the Port Authority's construction contractors moved soil and other debris around from one of those sites, without regard to the contaminated soil. Therefore, the Navy must now complete a

(continued on page 3)

Información actualizada sobre la Transferencia de Propiedades

La Marina está utilizando cinco metodologías de transferencia de propiedades en la antigua base. La Figura 1 (ver anejo) muestra la historia y el calendario de actividades que se anticipa en el proceso de transferencia.

1. Transferencias para Beneficio Público

Aproximadamente 1,880 acres serán transferidos a agencias del Estado Libre Asociado de Puerto Rico y otras organizaciones seleccionadas.

En mayo, 2009 la parcela del **Hospital** se transfirió al Hospital que es administrada por Servicios de Salud Episcopales, Inc. La antigua Clínica Dental fue entregada nuevamente al Departamento de Salud y Servicios Humanos de los EEUU, entidad que transferirá los terrenos a la nueva Autoridad Local de Re-uso para la antigua Base Naval. La Autoridad Local de Re-uso entonces arrendará la clínica dental a la Administración para Veteranos. Otra parcela será usada para ayudar a personas sin hogar.

La parcela del **Aeropuerto** (Antiguo Aeropuerto de la Marina) se transfirió a la Autoridad de los Puertos de Puerto Rico en febrero, 2008. La Autoridad de Puertos además ha recibido aprobación por parte de la Administración Marítima para recibir la **Parcela del Puerto Marítimo** (las áreas a lo largo de las zonas del puerto).

Estas dos parcelas tienen sitios con contaminación ambiental. El Gobernador de Puerto Rico firmó una Solicitud de Aplazamiento del Convenio (CDR en ingles) para estas parcelas, lo que permite que sean transferidas a la Autoridad de Puertos, de manera que se pueda comenzar los planes de reuso, al mismo que la Marina continua con la limpieza.

Las investigaciones en los sitios de las parcelas del Aeropuerto encontraron que existe un riesgo potencial para la vida silvestre. La Marina planificó llevar a cabo actividades de remoción de tierra en el 2009. Se informó a la Autoridad de Puertos que no se podía perturbar los sitios hasta que se termine la acción de remoción. Sin embargo, entre julio y septiembre, 2008 los contratistas de construcción de la Autoridad de Puertos movieron tierra y otros escombros alrededor de uno de estos sitios, sin prestar atención a la tierra contaminada. De ahí que, ahora la Marina llevará a cabo una revisión completa de la caracterización de los suelos del sitio

(continúa en la página 3)

Status of Property Transfers, continued

revised site characterization to determine which areas are contaminated. The Navy will conduct this recharacterization of contaminated soils, but will seek reimbursement for the repeated work from the Port Authority.

What is the Public Benefit?

Reuse of these parcels will provide both jobs and services. The Airport and Maritime Port will also attract tourism and industrial activity, which will bring additional economic opportunities to the area.

The Hospital operator, Servicios de Salud Episcopales, is a non-profit organization that will provide medical education and a convenient source of high-quality medical care for residents of Ceiba, Naguabo, and Fajardo.

2. Public Benefit Conveyances for Conservation and Recreation

Approximately 3,000 acres of mangroves and wetlands were transferred to the Puerto Rico Department of Natural and Environmental Resources (PRDNER) in February 2008. The Puerto Rico Conservation Trust will manage these lands to protect the natural resources and is in the process of developing a Management Plan. The 141-acre Los Machos Beach and Recreation Parcel was transferred to the Municipality of Ceiba in February 2008.

Piñeros Island and Cabeza de Perro Island will be transferred to PRDNER after the Navy investigates and removes old munitions, as necessary, to protect public safety. This will take several years to complete. Meanwhile, signs on the islands warn the public to stay away. For your own safety, please pay attention to these warning signs!

3. Economic Development Conveyances

In May 2009, the Local Reuse Authority submitted its application for transfer of approximately 275 acres of land, to be redeveloped as a Science Park and a

(continued on page 4)

Continúa la Transferencia de Propiedades

para determinar las áreas contaminadas. La Marina llevará a cabo esta nueva caracterización de suelos, aunque tratará de recibir reembolso por parte de la Autoridad de Puertos para cubrir el doble trabajo.

¿Cuál es el Beneficio para el Público?

El reuso de estas parcelas proporcionará oportunidades de trabajo y servicios. El Aeropuerto y el Puerto Marítimo también atraerán turismo y actividades industriales, lo que brindará oportunidades económicas adicionales para el área.

Servicios de Salud Episcopales, la entidad que administra el Hospital es un organización sin fines de lucro que proporciona educación sobre la salud y es una fuente conveniente de atención médica de alta calidad para los residentes Ceiba, Naguabo y Fajardo.

2. Transferencias para Beneficio Público para Actividades de Conservación y Recreación

Se transfirieron aproximadamente 3,000 acres de manglares y humedales al Departamento de Recursos Naturales y Ambientales de Puerto Rico (DRNA) en febrero del 2008. El Fideicomiso de Conservación de Puerto Rico administrará estos terrenos para proteger los recursos naturales, para lo que actualmente está preparando un Plan de Manejo para estos sitios. La Playa Los Machos de 141 acres y la Parcela de Recreación fueron transferidas al Municipio de Ceiba en febrero, 2008. Las Islas Piñeros y Cabeza de Perro se transferirán a DRNA después de que la Marina, de ser necesario, investigue y remueva la municiones viejas, para proteger la seguridad del público. Estas actividades se espera que tomen años en completarse. Hasta entonces, se han instalado avisos que alertan al público sobre las áreas restringidas. ¡Por su propia seguridad, por favor, respete estos avisos de advertencia!

3. Transferencias para Desarrollo Económico

En mayo, 2009 la Autoridad Local de Reuso sometió su solicitud para la transferencia de aproximadamente 275 acres de terrenos para que sean transformados en un Parque de Ciencias y en una Universidad y para poder convertirse en propietarios de las tres plantas de agua de tratamiento de desperdicios y la planta de tratamiento de aguas.

(continúa en la página 4)

RAB members participate in meetings and site visits / Miembros del RAB han participado en reuniones y visitas al sitio

People to contact for questions about...

Con quién debe comunicarse si tiene preguntas sobre...

The Airport / El Aeropuerto:
Miguel E. Calimano
Chief, Aviation Bureau
La Autoridad de Puertos de Puerto Rico
PO Box 37250
Airport Station
San Juan, PR 00937-0250
Teléfono: 787-791-1010

El Hospital (Servicios de Salud Episcopales):
Guillermo Martin Presidente/CEO
Teléfono: 787-812-1208

Plan de re-uso futuro/ future reuse plan:
Sr. Jaime González
Executive Director
Local Reuse Authority
355 Ave. Roosevelt, 4th Floor
Hato Ray, PR 00918
Teléfono: 787-622-9433

Status of Property Transfers, continued

University, and to take ownership of the three waste water treatment plants and the water treatment plant.

4. Federal Agency Transfers

Approximately 56 acres will be transferred to the U.S. Department of Homeland Security and the U.S. Army Reserve. The Navy plans to transfer the area to the west and north of the former dry dock to the U.S. Army Reserve, as soon as an agreement between the Local Reuse Authority and the Army is reached on the use of the dry dock and the Army's security requirement for an adequate buffer area around its parcel.

5. Sale Parcels

Approximately 2,900 acres in three parcels, which represent a minority of the property, are planned to be sold to private bidders for residential and commercial development. The Sealed Bid Offers that were received in the April 2008 bidding were rejected because they did not satisfy the award criteria for the sale. *Sale of these parcels is currently on hold, awaiting more details on the Commonwealth's recently-announced "Caribbean Riviera" initiative.*

Sale Parcels I and III contain some environmental contamination sites. Sale Parcel II is clean. More than 85 percent of the land — 7,678 acres — on the former Navy base does not require any cleanup action.

The Navy will retain ownership of the contaminated sites on Sale Parcels I and III. Only the clean portions of the sale parcels will be sold. The contaminated sites within the sale parcels will be retained, or "carved out" by the Navy so that environmental cleanup can be completed. The "carved out" areas will be leased to the buyer, but restrictions on how those sites can be used will be included in the lease. (For example, if there is only groundwater contamination on the site, the site could be used safely as long as no one is exposed to or uses the groundwater.) These restrictions will protect human health and the environment and also will

(continued on page 5)

Continúa la Transferencia de Propiedades

4. Transferencias a Agencias Federales

Aproximadamente 56 acres se transferirán al Departamento de Seguridad Nacional, y a la Reserva del Ejército de los EEUU. La Marina tiene planificado transferir el área ubicada al noroeste del muelle antiguo a los Reservistas de la Marina, tan pronto cuando la Autoridad Local de Re-Uso y el Ejército lleguen a un acuerdo sobre el uso del muelle y se atienda el requisito del Ejército de dejar una barrera de seguridad alrededor de su parcela.

5. Parcelas a la Venta

Se planifica que aproximadamente 2,900 acres dentro de tres parcelas – que representan la parte más pequeña de la propiedad – se venda a inversionistas privados para su desarrollo residencial y comercial. Las subastas cerradas de inversionistas que se recibieron en abril del 2008 fueron rechazadas ya que no llenaron los requisitos de oferta mínima para la venta. *Por ahora, la venta de estas parcelas está suspendida, esperando más detalles sobre la reciente iniciativa del Estado Asociado "Caribbean Rivera".*

Las Parcelas a la Venta I y III tienen algunos sitios con contaminación ambiental. La Parcela II no está contaminada. Más del 85 por ciento de los terrenos — 7,678 acres — dentro de la antigua base naval no requieren ninguna acción de limpieza.

La Marina mantendrá la propiedad sobre los sitios contaminados que están dentro de las Parcelas I y III. Sólo se venderán las porciones de las parcelas que están limpias. La Marina no incluye los sitios contaminados dentro de las parcelas para la venta, estas porciones han sido excluidas "carved out" para que pueda completarse la limpieza ambiental. Estas áreas serán arrendadas al comprador, aunque se incluirá en el contrato restricciones para el uso de esos sitios. (Por ejemplo, si es que sólo hay contaminación en el agua subterránea en un sitio, este sitio se puede desarrollar siempre y cuando nadie esté expuesto o use el agua subterránea. Estas restricciones protegerán la salud humana y al ambiente y también permitirán que la Marina continúe con la limpieza de esos sitios. No habrá cambios en los calendarios para la limpieza que se han acordado entre la Marina y la Agencia de Protección Ambiental de los EEUU (EPA en ingles) siguiendo la Orden de Consentimiento

(continúa en la página 5)

Status of Property Transfers

allow the Navy the right of entry to continue the cleanup of those sites.

The cleanup schedules that were agreed to by the Navy and the U.S. Environmental Protection Agency (EPA) in the 2007 Resource Conservation and Recovery Act (RCRA) Consent Order will not change. When the cleanup has been completed, the leased areas will be transferred to the new owner.

Update on the Environmental Cleanup

In accordance with the RCRA Consent Order, the Navy is continuing to investigate new environmental sites identified in the process of closing the installation and to make progress on the investigation and cleanup of existing sites.

There are many steps needed to conduct a thorough environmental restoration. Figure 2 depicts how many sites are now in each of the steps that are shown in Figure 3, "RCRA Corrective Action Stages (see insert)."

The process includes steps for taking immediate action in the case of immediate threats to the environment or human health. However, for sites with a longer-term potential impact, the process may take many years but is necessary to ensure a *thorough* and *well-documented* investigation and cleanup is completed, with appropriate *oversight* and *review*.

These steps include preparing planning reports which describe how field investigations will be conducted; actually conducting the field work; preparing reports which document the results of field investigations and recommendations for further action; preparing planning documents for implementing corrective actions and describing how samples will be collected; etc. While the reporting processes may seem to be very lengthy, the process helps to ensure that the work is completed *accurately, thoroughly, and safely.*

Continúa la Transferencia de Propiedades

del 2007 de la Ley de Conservación y Recuperación de Recursos (RCRA en ingles) (ver información a la derecha).

Cuando se complete la limpieza, las áreas arrendadas serár transferidas al nuevo propietario.

Información Actualizada sobre la Limpieza Ambiental El Proceso de la Limpieza Ambiental

Siguiendo la Orden de Consentimiento RCRA, la Marina continúa investigando sitios ambientales nuevos que se identifiquen en el proceso de cierre de la instalación y continúa progresando con la investigación y la limpieza de los sitios existentes.

Para realizar una restauración ambiental efectiva se deben seguir varios pasos. La Figura 2 muestra cuántos sitios están actualmente en los pasos que se presentan en la Figura 3, "Etapas de una Acción Correctiva (ver anejo)."

Este proceso incluye los pasos que se deben seguir cuando se requiere una acción inmediata en el caso de que exista una amenaza inmediata para la salud humana o para el ambiente. Sin embargo, para los sitios con un impacto potencial a largo plazo, el proceso puede tomar muchos años; se tomará el tiempo necesario para llevar a cabo una investigación detallada y bien documentada y para completar la limpieza con la *fiscalización y revisiones adecuadas.*

Estos pasos incluyen la preparación de reportes de planificación los que describen la manera en la que se llevará a cabo las investigaciones de campo; la ejecución del trabajo de campo; el desarrollo de informes que documentan los resultados de las investigaciones de campo y las recomendaciones para determinar las acciones futuras; la preparación de los planes de trabajo para la implementación de las acciones correctivas y la descripción de cómo se tomarán las muestras, etc. Aunque el proceso de desarrollo de planes puede parecer muy largo, este proceso ayuda a que la limpieza se lleve a cabo de una manera correcta, detallada y segura. La Marina continúa con las investigaciones

RCRA Consent Order: La Orden de Consentimiento RCRA:

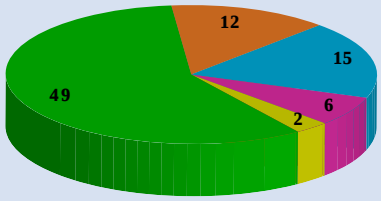
In January 2007, the Navy and EPA signed an agreement that directs all environmental cleanup work at the former Naval Station Roosevelt Roads. Under this agreement, EPA oversees the Navy's investigation and the Puerto Rico Environmental Quality Board (EQB) ensures that Puerto Rico environmental standards are met.

En enero del 2007, la Marina y la EPA firmaron un acuerdo que dirige las actividades de limpieza ambiental en la antigua Estación Naval Roosevelt Roads. Bajo este acuerdo, EPA fiscaliza las investigaciones de la Marina y la Junta de Calidad Ambiental (JCA) asegura que se sigan los estándares ambientales de Puerto Rico.

Figure 2

Status of Sites on Former Naval Station Roosevelt Roads (through July 2009)

Estatus de Sitios en la Antigua Base Naval Roosevelt Roads (hasta Julio 2009)



- RCRA Facility Investigation (RFI) / Investigación de Facilidades RCRA
- Corrective Measures Study (CMS) / Estudio de Medidas Correctivas
- Corrective Measures Implementation (CMI) / Implementación de Medidas Correctivas
- Long Term Monitoring (LTM) / Monitoreo a Largo Plazo
- Corrective Action Complete (CAC) / Acción Correctiva Completada

Monitored natural attenuation (MNA) relies on naturally-occurring processes to remove or reduce contaminants in soil and groundwater. Natural attenuation occurs at most polluted sites. However, the right conditions must exist underground to clean sites properly. Groundwater and soil at these 8 sites are sampled up to four times per year, as required by EPA, to make sure that natural attenuation is working.

El Monitoreo de Atenuación Natural (MNA en ingles) se basa en los procesos que ocurren naturalmente para remover o reducir contaminantes en el suelo o el agua subterránea. La atenuación natural ocurre en los sitios más contaminados. Sin embargo, para que los sitios sean limpiados correctamente, se deben presentar las condiciones adecuadas. Siguiendo los requisitos de EPA, en estos 8 sitios se toman muestras de agua subterránea y suelos hasta cuatro veces al año, para asegurar que las atenuación natural está funcionando.

Status of the Environmental Sites

The Navy will continue field investigations and ecological risk assessments on 35 sites. The Navy is implementing corrective measures (cleanup) on four of those sites. Corrective measures are planned on two more sites, located on the Science Park parcel, which will be leased to the new owner after transfer until the Navy completes cleanup.

With the exception of Piñeros Island (AOC E) and the Rifle Range (SWMU 77), the remaining investigations could take another 18 to 24 months to complete. After that, Corrective Measures Studies will need to be prepared for many of the sites, which could take another year. Corrective actions could take another year to complete.

Finally, long-term groundwater monitoring, to make sure that the remedy is successful, can continue for up to 10 to 30 years. In addition, there are 8 sites where petroleum leaked or spilled from storage tanks. The tanks and contaminated soil around them were removed and these sites are now in the process of *monitored natural attenuation (MNA, see left).*

The Navy remains legally responsible until all these activities have been completed. Investigation and cleanup activities will continue after the property is transferred (Airport and Port) or leased (sites on the Science Park parcel and on Sale Parcels I and III).

Once the Navy has demonstrated to the EPA's satisfaction that a cleanup remedy is operating properly and successfully on a leased parcel, the title of the property may be transferred to the lease holder, even though there may still be several years of groundwater monitoring to do.

Figure 3 shows the current status of the sites, as of July 2009.

RCRA Facility Assessments (RFA)

No sites are currently in the RFA stage of investigation.

(continued on page 7)

Información Actualizada sobre los Sitios Ambientales

de campo y las evaluaciones de riesgo ecológico en 35 sitios. La Marina está implementando acciones correctivas (limpieza) en cuatro de esos sitios. Se planifica también medidas correctivas en dos sitios más localizados en la parcela del Parque de Ciencias, la que será arrendada al nuevo propietario después de la transferencia hasta que la Marina termine con la limpieza.

Con excepción de la Isla Piñeros (AOC E) y el Campo de Armas Cortas (SWMU 77), las investigaciones que quedan por hacer pueden tomar otros 18 a 24 meses en completarse. Después de este paso, se debe preparar un Estudio de Medidas Correctivas para muchos de los sitios, lo que puede tomar otro año en completarse.

Finalmente, se lleva a cabo un monitoreo de agua subterránea de largo plazo, para asegurar que la corrección (el remedio) ha sido exitoso, el monitoreo puede continuar por 10 a 30 años. Además, existen 8 sitios donde ha habido derrames de petróleo desde los tanques de almacenamiento. Los tanques y la tierra contaminada que se encontró alrededor fueron removidos y estos sitios actualmente están siguiendo un proceso que se denomina monitoreo de atenuación natural (MNA, en ingles- ver información a la izquierda).

La Marina continúa siendo la entidad responsable de la limpieza hasta que se finalicen todas estas actividades. Las actividades de investigación y limpieza continuarán hasta que la propiedad se transfiera (Aeropuerto y Puerto) o se arriende (sitios dentro de las Parcelas I y III).

Una vez que la Marina demuestre a EPA satisfactoriamente que la limpieza está funcionando adecuada y efectivamente en la parcela arrendada, se podrá transferir el título de propiedad a la persona que tiene el contrato de arrendamiento, aun cuando todavía se necesiten varios años de monitoreo del agua subterránea.

La Figura 3 muestra el estado actual de los sitios a Julio 2009.

Evaluaciones de facilidades RCRA (RFA)

Actualmente ninguno de los sitios está en la etapa de evaluación de facilidades RCRA (RFA en ingles).

(continúa en la página 7)

Status of the Environmental Sites

RCRA Facility Investigations (RFI)

SWMU 76 (Building 2300): The Revised Final Phase I RCRA Facility Investigation (RFI) Work Plan is currently being reviewed by EPA and EQB. The purpose of this RFI is to determine if operations conducted by the US Army Reserve at Building 2300 had a negative impact on the environment. The RFI proposes the collection of soil and groundwater samples from the site.

SWMU 62 (Former Bundy Disposal Area): The Draft Phase I RFI Report for SWMU 62 is currently being reviewed by EPA and EQB. The findings of the Phase I RFI identify that an impact to the environment appears to have occurred at SWMU 62. Metals contamination in the surface and subsurface soils is limited at the site. A full RFI is recommended for SWMU 62 to further investigate metals contamination in the soil.

SWMU 71 (Quarry Disposal Site): The Final Phase I RFI Report for SWMU 71 was submitted to EPA and EQB in June 2009. The findings of the Phase I RFI identify that an impact to the environment appears to have occurred at SWMU 71. Polyaromatic hydrocarbons and metals were detected in the surface and subsurface soils and metals contamination was detected in the groundwater. A full RFI is recommended for SWMU 71 to further investigate contamination in the soil and groundwater.

SWMU 78 (Pole Yard): The Final Phase I RFI Report for SWMU 78 was submitted to EPA and EQB in June 2009. Polyaromatic hydrocarbons, Total Petroleum Hydrocarbons, Diesel Range Organics and metals were detected in the surface soils and metals were detected in the subsurface soils. A full RFI is recommended for SWMU 78 to further investigate contamination in the soil.

(continued on page 8)

SWMU 62

SWMU 71

SWMU 78

Información Actualizada sobre los Sitios Ambientales

Investigaciones de facilidades RCRA (RFI)

SWMU 76 (Edificio 2300): Actualmente EPA y la JCA están evaluando la revisión al Plan Final de Trabajo de la Fase I de la Investigación de la facilidad RCRA (RFI en ingles), el documento fue presentado a EPA y la JCA en julio 2009. El objetivo de este RFI es determinar si las actividades que los Reservistas del Ejército de los EEUU llevaron a cabo en el Edificio 2300 tuvieron un impacto negativo sobre el ambiente. El RFI propone que se recojan muestras de suelo y agua subterránea del sitio.

SWMU 62 (Antigua Área de Disposición de Desechos Bundy): Actualmente EPA y la JCA están revisando el Borrador del Informe de la Fase I para SWMU 62. Los resultados de la Fase I RFI identifican que parece ser que hubo un impacto al ambiente en SWMU 62. La contaminación con metales en los suelos de superficie y de bajo la superficie se limita a este sitio. Se recomienda un RFI Completo para SWMU 62 para poder investigar más extensamente la contaminación en los suelos.

SWMU 71 (Sitio de Disposición de la Cantera): Se preparó el Informe Final de la Fase I RFI para SWMU 71 y fue presentado a EPA y la JCA para su revisión en junio 2009. Los resultados de la Fase I RFI identifican que parece ser que hubo un impacto al ambiente en SWMU 71. Se detectaron hidrocarburos poli-aromáticos y metales en la superficie y bajo la superficie de suelos, también se detectó contaminación de metales en el agua subterránea. Se recomienda un RFI completo para SWMU 71 poder investigar más extensamente la contaminación en los suelos y agua subterránea.

SWMU 78 (Pole Yard): Se preparó el Informe Final de la Fase I RFI SWMU 78 y sometió para revisión de EPA y la JCA en junio 2009. Se detectaron hidrocarburos poli-aromáticos, hidrocarburos de petróleo orgánicos en el rango de diesel y metales en la superficie de suelos; se detectaron metales en suelos bajo la superficie. Se recomienda un RFI completo para SWMU 78 poder investigar más extensamente la contaminación en los suelos.

SWMU 9 - Área B (Áreas de Disposición de Lodo Tanque 214): Se presentó el Borrador del Informe RFI Completo para SWMU 9 para revisión de EPA y JCA en julio 2009. Este documento registra los resultados de la investigación

(continúa en la página 8)

SWMU 9

SWMU 9

SWMU 1

Status of the Environmental Sites

SWMU 9 - Area B (Tank 214 Sludge Disposal Pits): The Draft Full RFI Report was submitted to EPA and EQB in July 2009. The document reports on the findings of the January 2009 field investigation of the upland soil and groundwater and sediments of the estuarine wetlands adjacent to the site. An Ecological Risk Assessment is recommended to evaluate possible risks to wildlife from the wetlands sediments.

SWMU 60 (Former Landfill at the Marina): The Draft Phase I RFI Report was submitted to EPA and EQB in June 2009. The report documents the findings of the January 2009 field investigation of the upland soil and groundwater and adjacent open water sediment.

SWMU 70 (Disposal Area Northwest of Landfill): The Draft Phase I RFI Report was submitted to EPA and EQB in May 2009. The report documents the findings of the January 2009 field investigation of the upland soil and groundwater and adjacent estuarine wetland and open water sediment.

Corrective Measures Studies (CMS)

SWMU 1 (Former Army Cremator Disposal Site): In July 2009, a report was submitted to EPA and EQB that documents the findings of sampling that was recently conducted to verify data for the Baseline Ecological Risk Assessment and the investigation of the upland soil and open water sediment. An interim corrective measure is recommended to eliminate potential risks to wildlife from exposure to pesticides and metals in the surface soil. Additional ecological risk assessment work will be required following the interim corrective measure.

(continued on page 9)

Información Actualizada sobre los Sitios Ambientales

de campo de enero del 2009 en suelos pendiente arriba y en el agua subterránea y sedimentos estuarinos de los humedales cercanos. Se recomienda una Evaluación de Riesgo Ecológico para atender los riesgos potenciales a la vida silvestre proveniente de los sedimentos en los humedales.

SWMU 60 (Antiguo Vertedero de la Marina): Se presentó el Informe RFI Fase I para revisión de EPA y JCA en junio 2009. Este documento registra los resultados de la investigación de campo de enero del 2009 en suelos pendiente arriba y en el agua subterránea y en sedimentos de agua profunda.

SWMU 70 (Área de Disposición al noroeste del Vertedero): Se presentó el Borrador del Informe RFI Fase I para revisión de EPA y JCA en mayo 2009. Este documento registra los resultados de la investigación de campo de enero del 2009 en suelos pendiente arriba, en el agua subterránea y sedimentos estuarios de humedales cercanos y sedimentos de agua profunda.

Estudio de Medidas Correctivas (CMS)

SWMU 1 (Antiguo Sito de Disposición del Crematorio de la Armada): Como parte del proceso CMS, se presentó un informe para revisión de EPA y JCA en julio 2009. El informe documenta los resultados del muestreo que se llevó a cabo recientemente para verificar los datos de la Evaluación de Riesgo Ecológico Base, y la investigación de los suelos pendiente arriba y en los sedimentos de aguas profundas. Se recomienda una medida correctiva interina para eliminar el riesgo potencial de contacto de la vida silvestre con sustancias plaguicidas y metales en los suelos de superficie. Después que se complete la acción correctiva interina, se requerirá de una evaluación de riesgo ecológico.

SWMU 2 (Antiguo Sito de Disposición de Langley Drive): Como parte del proceso CMS, el informe se presentará para revisión de EPA y JCA en agosto 2009, el informe documenta los resultados del muestreo que se llevó a cabo para verificar los datos de la Evaluación de Riesgo Ecológico Base de los suelos pendiente arriba y en los sedimentos de aguas profundas.

SWMU 68 (Antiguo Sito de Disposición al Sur del Área de Adiestramiento Contra Incendios): El Informe Final CMS para SWMU 68 que se presentó en junio del 2009 actualmente está bajo revisión de EPA y la JCA. El informe recomienda el uso de

(continúa en la página 9)

Status of the Environmental Sites

SWMU 2 (Former Langley Drive Disposal Site): As part of the CMS process, a report will be submitted to EPA and EQB in August 2009 that documents the findings of sampling conducted to verify data for the Baseline Ecological Risk Assessment and investigation of the upland soil and open water sediment.

SWMU 68 (Former Southern Fire Training Area): The Final CMS Final Report for SWMU 68 was submitted to EPA and EQB in June 2009. The report recommends technology to remediate soil contaminated with metals.

SWMU 74 (Fuel Pipelines and Hydrant Pits): The Draft Phase I Report of the CMS Investigation is currently being prepared and will be submitted to EPA and EQB in September 2009. The report documents the findings of the first phase of the CMS sampling investigation of the soil and groundwater along the underground fuel lines and hydrant pits.

Corrective Measures Implementation (CMI)

SWMU 7/8 (Tow Way Fuel Farm): EPA and EQB have approved the Work Plan for cleaning up contamination at SWMU 7/8. Remediation activities have begun, including installing trenches to capture any remaining raw oil (free product) in the soils or on top of the groundwater.

SWMU 54 (Building 1914 – Former Automobile Repair Shop): EPA and EQB have approved the Work Plan for cleaning up contamination at SWMU 54. Additional delineation of site contaminants is underway and groundwater injection wells have been installed for the planned groundwater pilot test.

SWMU 55 (Trichloroethene Groundwater Plume): EPA and EQB have approved the Work Plan for cleaning up contamination at

(continued on page 10)

Información Actualizada sobre los Sitios Ambientales

tecnología para remediar los suelos contaminados con metales.

SWMU 74 (Tuberías de Combustible y Válvulas para Hidrantes): Actualmente se está preparando el Borrador del Informe de la Investigación CMS Fase I, el que se presentará para revisión de EPA y JCA en septiembre 2009. El informe documenta los resultados de la primera fase de la investigación CMS de muestreo de suelos y agua subterránea a lo largo de las tuberías de combustible soterradas y los válvulas para hidrantes.

Implementación de las Medidas Correctivas (CMI)

SWMU 7/8 (Tow Way Fuel Farm): EPA y la JCA han aprobado el Plan de Trabajo para la limpieza de la contaminación en SWMU 7/8. Las actividades de remediación han empezado, incluyendo la instalación de trincheras para capturar el aceite (producto libre) que está en los suelos o sobre el agua subterránea.

SWMU 54 (Edificio 1914 – Antiguo Taller del Reparación de Automóviles): EPA y la JCA han aprobado el Plan de Trabajo para la limpieza de la contaminación en SWMU 54. Actualmente se está realizando la delineación de los contaminantes del sitio y se han instalado pozos de inyección de agua subterránea para ser usados en la prueba piloto que se planifica llevar a cabo para atender el agua subterránea.

SWMU 55 (Plumacho de Tricloroetano en Agua subterránea): EPA y la JCA han aprobado el Plan de Trabajo para la limpieza de la contaminación en SWMU 55. Actualmente se está realizando la delineación de los contaminantes del sitio y se han instalado pozos de inyección de agua subterránea para ser usados en la prueba piloto que se planifica llevar a cabo para atender el agua subterránea.

Monitoreo de la Atenuación Natural (MNA)

AOC F: El agua subterránea se monitorea trimestralmente para determinar si la atenuación natural continúa reduciendo la contaminación en el agua subterránea. Para documentar los resultados se preparan informes trimestrales y anuales. En mayo 2009 se completó para todos los sitios de AOC F el trabajo de campo del muestreo anual de agua subterránea para el 1er Trimestre del Año 7. Se completó el análisis de las muestras de laboratorio y la verificación de los resultados y actualmente se está

(continúa en la página 10)

SWMU 2

SWMU 2

SWMU 74

Tow Way Fuel Farm

Tow Way Fuel Farm

SWMU 54

SWMU 3

SWMU 3

Status of the Environmental Sites

SWMU 55. Additional delineation of site contaminants is underway groundwater injection wells have been installed for the planned groundwater pilot test.

Monitored Natural Attenuation (MNA)

AOC F: Groundwater is sampled quarterly to determine if monitored natural attenuation is continuing to reduce contamination in the groundwater. Quarterly and annual reports are completed to document the results of sampling. Fieldwork for the Year 7-1st Quarter Annual groundwater sampling was completed at all sites from AOC F in May 2009. Laboratory analysis of samples and data validation has been completed and the Annual Report for AOC F will be submitted to EPA and EQB in August 2009.

Second quarter sampling will be conducted in August 2009. The Draft MNA Report for AOC F, Year 6–3rd Quarter, was submitted to the EPA and EQB in January 2009. The Draft AOC F MNA Year 6-4th Quarter Report on the findings from soil and groundwater sampling conducted in March 2009 was submitted in May 2009 and is currently under EPA and EQB review. The Final MNA Report for AOC F, Year 6–2nd Quarter, was submitted to the EPA and EQB in June 2009.

SWMU 3 (Solid Waste Landfill): The Final Semi-Annual Groundwater Monitoring Report for September 2008 sampling event for SWMU 3 was submitted to EPA and EQB in June 2009. The Draft Report Semi-Annual Groundwater Report for March 2009 sampling was submitted to the EPA and EQB in July 2009. These reports document the semi-annual groundwater sampling to determine if any releases to the groundwater are occurring from the Base Landfill.

(continued on page 11)

Información Actualizada sobre los Sitios Ambientales

preparando el Informe Anual para AOC F, el que será presentado a EPA y a la JCA para su revisión en agosto 2009.

El segundo muestreo trimestral se llevará a cabo en agosto 2009. El Borrador del Informe MNA Trimestral para AOC F para el 3er trimestre del Año 6 fue presentado a EPA y a la JCA el 9 de enero del 2009. El Borrador del Informe MNA Trimestral para AOC F para el Año 6 4to trimestre que resume los resultados del muestreo de agua subterránea que se llevó a cabo en marzo 2009 fue presentado en mayo 2009 y actualmente está bajo revisión de EPA y la JCA. El Informe Final MNA del 2do Trimestre del Año 6 fue presentado para revisión de EPA y de la JCA en junio del 2009.

SWMU 3 (Vertedero de Desperdicios Sólidos): Para revisión de EPA y la JCA se preparó y se presentó en junio 2009 el Informe Final del Monitoreo Semi-anual de Agua subterránea del evento de muestreo de septiembre 2008 para SWMU 3. El Borrador del Informe Semi-anual de agua subterránea de marzo 2009 fue presentado a EPA y la JCA en julio 2009. Estos informes documentan el muestreo de agua subterránea semi-anual para determinar si es que ha habido escapes al agua subterránea desde el Vertedero de la base.

Otros informes

Informe de la Inspección Anual de los Controles de Uso para los Terrenos: El Informe Final de la Inspección Anual de los Controles de Uso para los Terrenos de la antigua base naval fue presentado a EPA y a la JCA el 22 de abril, 2009; el informe atiende los comentarios recibidos de EPA y de la JCA.

Informe Trimestral de Progreso RCRA: Actualmente se está preparando el Informe Trimestral de Progreso RCRA, el que será presentado a EPA y la JCA para su revisión en agosto 2009. El informe provee información actualizada de todas las actividades que se llevaron a cabo bajo la Orden de Consentimiento Administrativo RCRA 7003 para el periodo entre mayo y julio, 2009.

Prioridades Presupuestarias para los Años 2010 y 2011

Cada dos años, la Marina actualiza sus estimados presupuestarios que se necesitan para completar la limpieza ambiental en cada facilidad BRAC. El monto de dinero disponible se divide entre todas las facilidades BRAC

(continúa en la página 11)

Status of the Environmental Sites

Other Reports

Annual Land Use Control Inspection Report: The Final Annual Land Use Control Inspection Report for the former navy base was submitted to the EPA and EQB on April 22, 2009 addressing comments from EPA and EQB.

RCRA Quarterly Progress Report: The RCRA Quarterly Progress Report will be submitted to EPA and EQB in August 2009. The report provides the status of all the work conducted under the RCRA 7003 Administrative Order on Consent for May through July 2009.

FY2010 and 2011 Funding Priorities

Twice a year, the Navy updates its estimate of the funding that will be needed to complete environmental cleanup at each BRAC installation. The pool of money available is divided among all BRAC installations, based on the estimated timing of cleanup work. Cleanup money typically comes from the sale of BRAC property. All of the "sold" money for closed installations is put back into the environmental cleanup process. Because several large parcels have not been sold yet, in States like California and here at former Naval Station Roosevelt Roads (which was scheduled to happen two years ago), there is no sale money remaining for cleanup, so the Navy is currently relying on appropriated funding from Congress to fund the cleanup.

Based on the most recent review of sites at Roosevelt Roads, these are the Navy's priorities in requesting cleanup funding over the next two years:

- Quarterly RAB meetings, for as long as cleanup work continues and the community is interested.
- **Annual required monitoring and related tasks:** SWMU 3 Landfill groundwater monitoring, AOC F groundwater monitoring, monitoring and removal of raw oil (free product) from groundwater at SWMUs 7/8, RCRA Quarterly Progress Reports, and Land Use Control Inspections and Report.
- **Continuation of ongoing work at larger sites:** SWMUs 9, SWMU 1 and 2
- **SWMUs 56 through 78:** Determining the extent of contamination and possible risks to human health and the environment at the smaller sites, which were identified in the Environmental Condition of Property review in 2006.

Información Actualizada sobre los Sitios Ambientales

en base al tiempo que se estima tomará la limpieza. Los fondos para la limpieza típicamente provienen de la venta de la propiedad BRAC. Los fondos de la "venta" de una facilidad cerrada se revierte dentro del proceso de limpieza ambiental. Debido a que todavía no se han vendido parcelas grandes en estados como California y aquí en la antigua Estación Naval Rosseveldt Roads (venta que fue planificada ocurra hace dos años), no hay fondos de la venta para la limpieza, es por esto que la Marina se apoya en fondos obtenidos del Congreso para cubrir con los costos de la limpieza.

En base a la revisión más reciente del estado de los sitios en Roosevelt Roads, a continuación se presentan las prioridades para los siguientes dos años para las actividades que la Marina está solicitando fondos:

- **Reuniones del RAB trimestrales,** hasta que duren las actividades para la limpieza y la comunidad continúe interesada
- **Monitoreo anual y actividades relacionadas:** Monitoreo de agua subterránea en el Vertedero de SWMU 3, monitoreo de agua subterránea en AOC F, medición/remoción de aceite (producto libre) en SWMU 7/8, Informes de Trimestrales del Progreso RCRA, Inspecciones y Registro de los Controles sobre el Uso de los Terrenos.
- **Continuar con las actividades en sitios grandes** - SWMU 9, SWMU 1 y 2
- **SWMUs 56 a 78** – Determinar la extensión de la contaminación y el riesgo potencial para la salud humana y el ambiente dentro de los sitios pequeños, los que fueron identificados en la revisión de las Condiciones Ambientales de la Propiedad en el 2006.

SWMU 3

SWMU 69

SWMU 69

SWMU 61

SWMU 56

For more information — Para más información

Páginas de Internet — Web sites

www.bracpmo.navy.mil
(click on Puerto Rico in the map and follow links to Roosevelt Roads / presione Puerto Rico en el mapa y siga los enlaces hasta Roosevelt Roads)

www.nsrr-ir.org/

www.epa.gov/region02/waste/fsroosev.htm

www.roosey-roads.com
(the sale of parcels / la venta de parcelas I-III)

Reports are available to the public in ...
Los Informes están disponibles en...

Ceiba Public Library
Biblioteca Pública de Ceiba
(al lado de Alcaldía)
Lauro Piñero Ave, Plaza de Recreo
Ceiba, PR 00735
Teléfono: 787-885-2180
Horas — Hours:
Lunes-Viernes/ Monday-Friday
8:00 – 6:00 pm

U.S. Environmental Protection Agency
Centro Europa Building, Suite 417
1492 Ponce de Leon Ave
Santurce, PR 00907-4127
Teléfono: 787-977-5855
Horas — Hours:
Lunes-Viernes/ Monday-Friday
9:00 – 4:00 pm

People to contact for questions about... ¿A quién llamar? Si tiene preguntas sobre...

The cleanup process — El proceso de limpieza ambiental

Mr. Mark Davidson
Navy BRAC Program Management Office Southeast
4130 Faber Place Drive, Suite 202
North Charleston, SC 29405
Teléfono: 843-743-2124
Fax: 843-743-2142
E-mail: mark.e.davidson@navy.mil

The RCRA Consent Order — La Orden por consentimiento

Mr. Timothy Gordon
U.S. Environmental Protection Agency
RCRA Programs, Caribbean Section
290 Broadway, 22nd Floor
New York, NY 10007-1866
Teléfono: 212-637-4167
E-mail: gordon.timothy@epamail.epa.gov

The future reuse plan — Plan de re-uso futuro

Sr. Jaime González
Executive Director
Local Reuse Authority
355 Ave. Roosevelt, 4th Floor
Hato Ray, PR 00918
Teléfono: 787-622-9433
Fax: 787-753-6874
Mobile: 787-461-9645
E-mail: jgonzalez@ddecpr.com

— FOLD HERE —

CH2M HILL, Inc.
Attn: NAPR Team
15010 Conference Center Drive, Suite 200
Chantilly, Virginia 20151

Place stamp here

Figure 1

Anticipated Schedule/Programa Anticipado

As of July 2009 /Hasta Julio de 2009

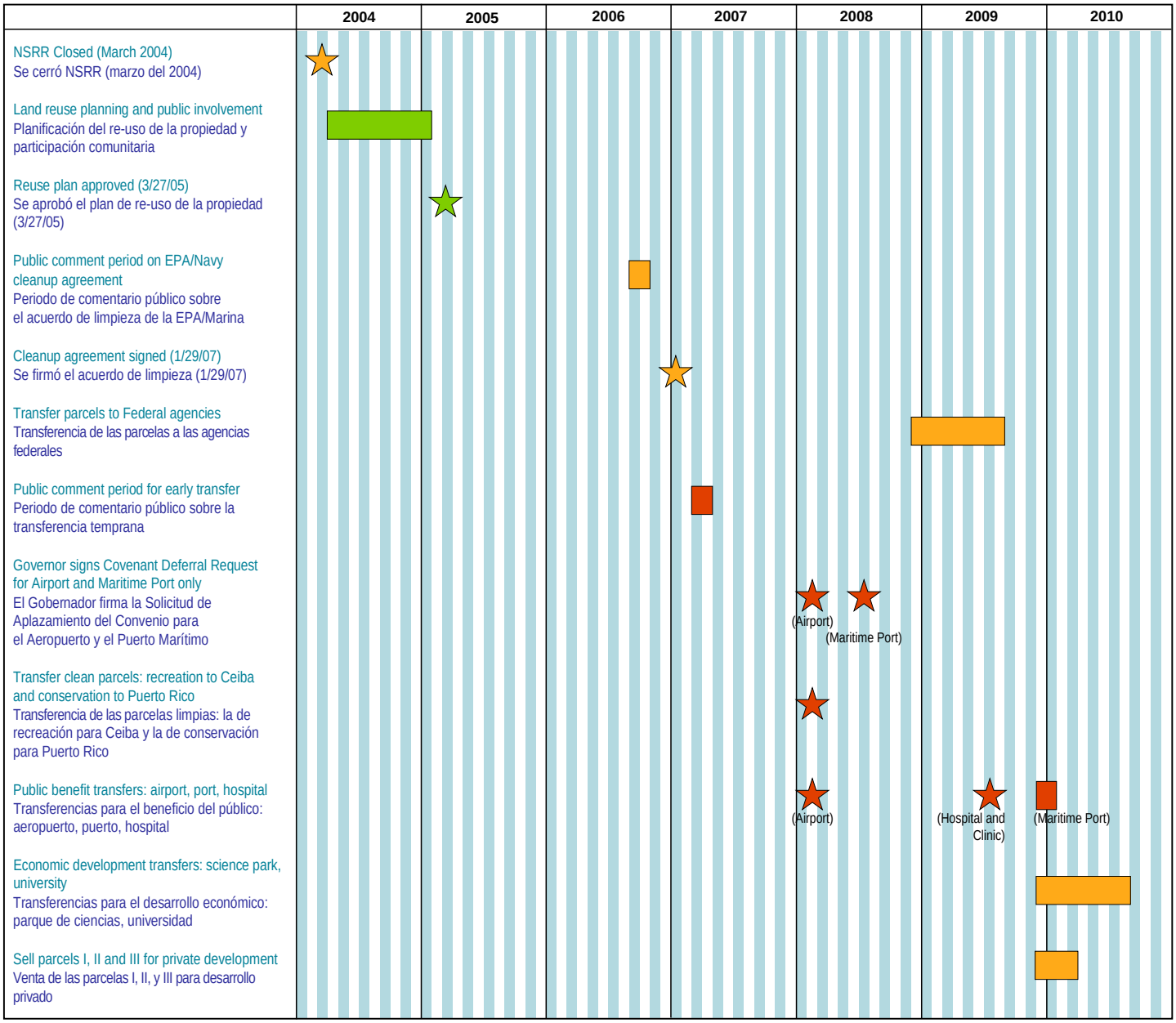
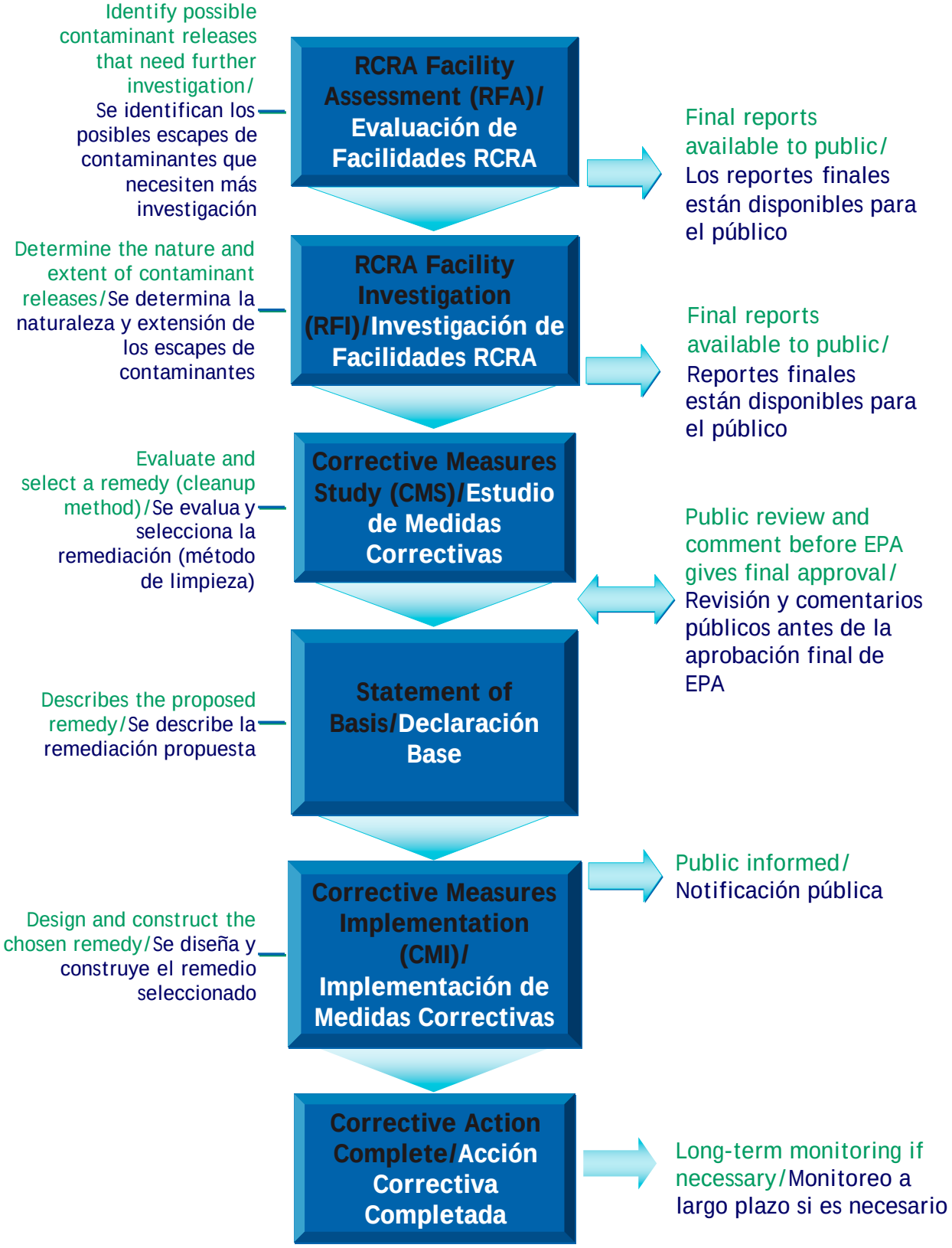


Figure 3

RCRA Corrective Action Stages
Etapas de una Acción Correctiva RCRA